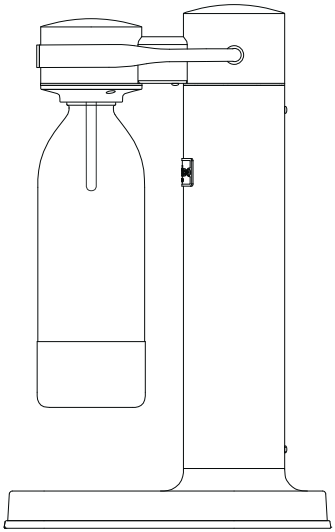
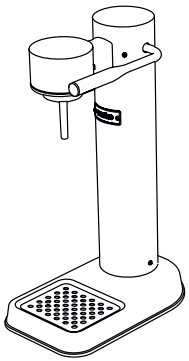
CARBONATOR 3

User Guide

aarke



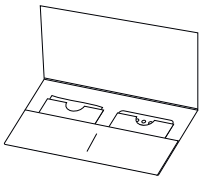
A



1.

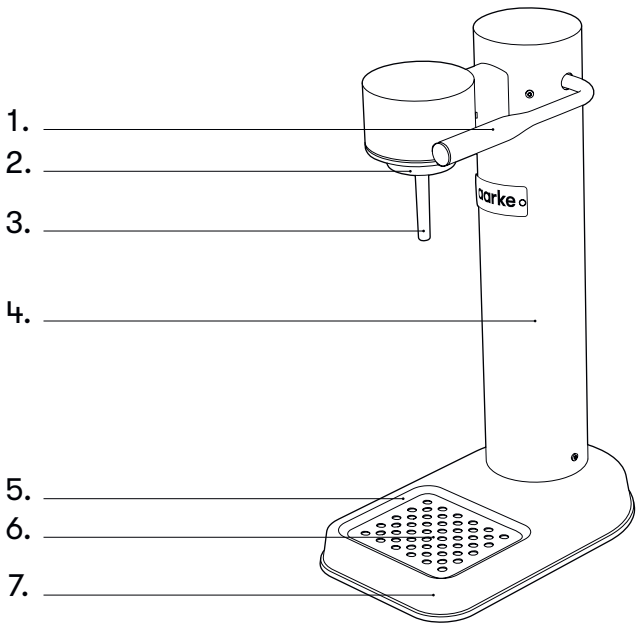


2.



3.

B



Home Carbonation. Refined.

English	02
Français	10
Deutsch	18
Español	26
Italiano	34
Svenska	42
Norsk	50
Dansk	58
Suomalainen	66
Íslenska	74
Русский	82
Polski	90
Eestlane	98
Latvietis	106
Lietuvis	114
Nederlands	122
日本語	130
한국어	138
中文	146
عربي	154

Your newest home ritual, courtesy of Aarke.

As a group of design enthusiasts, we appreciate you taking the time to get to know your new Carbonator. At-home carbonation is a more convenient, affordable, and environmentally-friendly alternative to store-bought sparkling water - you've made an excellent choice. Beyond the surface, there are a wide range of benefits your Carbonator has to offer, such as custom carbonation levels. We encourage you to experiment with the lever to achieve your preferred degree of carbonation.

Your Carbonator has been crafted with the finest premium materials, designed and tested from the inside out for peak quality and safety. However, please keep in mind that any product involving the use of gas and pressure systems should be handled with care and used only as intended. Be sure to carefully review the safety section of this guide before use.

Welcome to Aarke

INCLUDED IN THE BOX

A

1. Carbonator 3
Height - 414 mm
Width - 153 mm
Depth - 258 mm
Weight ≈ 1450 g

2. PET Bottle
Height - 265 mm
Diameter - 85,5 mm
Volume ≈ 0,8 l
(up to the filling line)

3. Envelope
Holds the drip tray cover and the microfibre cloth (used for cleaning glossy surfaces).

PRODUCT COMPONENTS

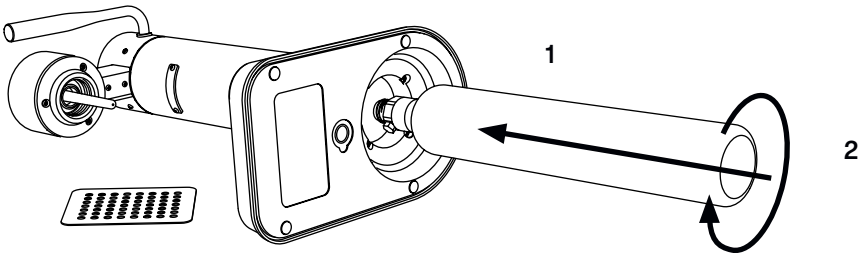
B

1. Lever
2. PET bottle socket
3. Nozzle
4. Gas cylinder compartment
5. Drip tray*
6. Drip tray cover
7. Base

** If the bottle is overfilled prior to carbonation, excess water will flush through the Aarke Carbonator and be collected in the drip tray. To avoid this, be sure to only fill the bottle up to the filling line.*

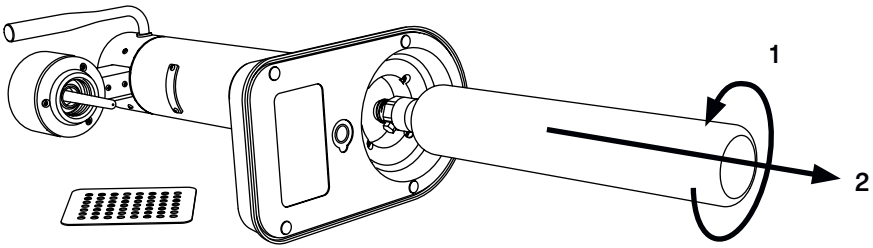
GAS CYLINDER INSTALLATION

Remove the spill tray cover and carefully lay the Aarke Carbonator on its side with the lever facing upwards.



Unscrew the plastic seal from the top of the gas cylinder, and carefully insert it into the Aarke Carbonator through the hole at the bottom. Don't drop the cylinder into the hole. When you feel it reach the top, begin to screw the cylinder in with a clockwise motion until fastened. Be careful not to screw it in too hard, as this could rupture the threads holding the cylinder in place.

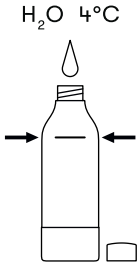
When replacing the gas cylinder, carefully lay the Aarke Carbonator on its side with the lever facing upwards. Unscrew the cylinder with a counterclockwise motion and carefully remove it from the compartment.



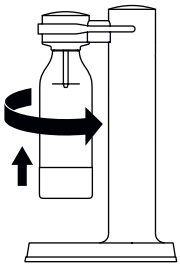
CO2 Gas Cylinder
The Aarke Carbonator is compatible with standard gas cylinders approved for use with sparkling water machines from all major brands (with the exceptions of Australia and New Zealand). Other gas cylinders may seem to work, but could damage the machine or cause a safety risk with prolonged use.



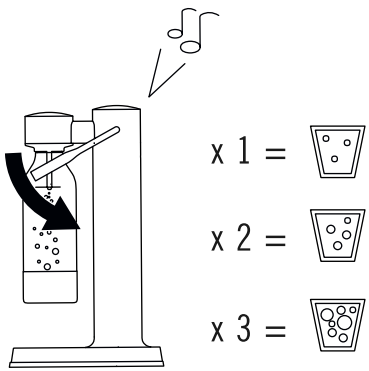
THE CARBONATION PROCESS



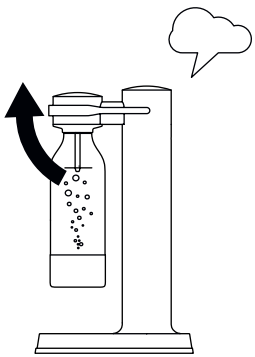
1. Fill the bottle
Rinse the bottle with lukewarm water before first time use. Fill with cold, clean water up to the marked filling line. If the bottle is overfilled, excess water will flow into the spill tray during carbonation.



2. Attach the bottle
Place the bottle in the socket and begin to screw in with a counterclockwise motion. No need to overly-tighten, but be sure the bottle isn't crooked when screwed in.



3. Carbonate the water
Push and gently hold the lever down until you hear a persistant buzzing noise from the valve. Carbonation levels can be increased by repeating the process up to 3 times.



4. Release the lever
Release the lever back to its resting position. The remaining pressure in the bottle will automatically release with a puff sound. Unscrew and remove the bottle from the Aarke Carbonator.

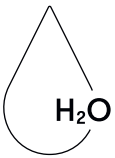
Pro tip: Conserve gas and maximize bubbles by only releasing the lever half-way between each carbonation cycle (each time you push the lever down all the way).

SAFETY GUIDELINES

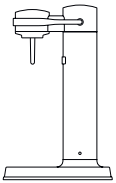
Do's



Only use the Aarke PET bottle in the Aarke Carbonator.



Only carbonate plain water.



Always use the Aarke Carbonator in an upright position.



Only hand wash your Aarke PET Bottle.

Only use the Aarke PET bottle in the Aarke Carbonator
Other bottles may seem to work but can damage the Aarke Carbonator and lead to a safety risk. Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched.

Only carbonate plain water
During the carbonation process, small amounts of liquid can bubble up into the valves. If the liquid being carbonated contains sugar or other compounds, the valves can eventually be compromised and malfunction, and lead to potential danger when operating the product.

Always use your Aarke Carbonator in an upright position
If operated in other positions, dangerous levels of CO2 gas can accumulate in the bottle during the carbonation process.

Only hand wash your Aarke PET Bottle
Use clean lukewarm water and a mild detergent. If using a dishwashing brush, be sure that the brush is intended for cleaning plastic bottles – other brushes may leave scratches on the Aarke PET bottle's surface. Avoid solvents, strong detergents, and abrasive household cleaners. Avoid bacteria and odor by always keeping the bottle clean and storing it with the cap off.

Dont's



Keep your hand away from the Aarke PET bottle when carbonating.



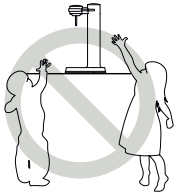
Never put your Aarke PET Bottle in the dishwasher.



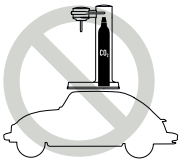
Keep your Aarke Carbonator and PET bottle out of extreme temperatures.



Never attempt to carbonate an empty Aarke PET bottle.



Keep the Aarke Carbonator away from children.



Don't transport the Aarke Carbonator with the gas cylinder installed.



Never carbonate anything other than plain water.



Never put anything in the water before carbonating.



Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched.

Never put your Aarke PET Bottle in the dishwasher
Though the Aarke PET bottles are engineered to be extremely durable, our bottles can only withstand a maximum temperature of 40 degrees Celsius - more extreme temperatures may compromise the structural integrity of the bottle.

Keep your Aarke Carbonator and PET bottle out of extreme temperatures
Due to the laws of physics, pressure within the gas cylinder is dependent upon its outside temperature. The Aarke Carbonator is optimized for use with gas at room temperature. If the cylinder gets too hot, the Aarke Carbonator can become potentially dangerous to use.

To avoid this risk, think about the following:
- Don't put your Aarke Carbonator / PET bottle in the freezer.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle next to a radiator or space heater.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle close to open flames of any sort.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle in the direct sun or too close to a window.
- Don't use the Aarke Carbonator / PET bottle in extreme outdoor temperatures.

Never attempt to carbonate an empty Aarke PET bottle
Injecting gas into an empty Aarke PET bottle may lead to high pressure inside the bottle that could result in a safety risk.

Keep your hand away from the Aarke PET bottle when carbonating
To avoid potential harm, keep your hand away from the Aarke PET bottle before the pressure is decreased by releasing the lever.

Keep the Aarke Carbonator away from children
Children are way too creative to use this product.

Don't transport the Aarke Carbonator with the gas cylinder installed
Make sure to unscrew the gas cylinder while traveling.

Never carbonate anything other than plain water
Don't try to carbonate or re-carbonate old, flat soda, wine or juice etc.

Never put anything in the water before carbonating
To avoid potential harm to the Aarke Carbonator while carbonating. Never add fruit slices, ice, or flavors – only carbonate plain water. We highly recommend adding flavor post-carbonation either in a carafe or a glass.

Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched
Be sure your Aarke PET bottle isn't damaged. Make sure to look on the Aarke PET Bottle for its expiration date. After its expiration date, the bottle's plastic may have weakened and should be replaced for your safety.

RECYCLING

To properly dispose the Aarke Carbonator, unscrew the large metal pieces and recycle as metal. The rest of the Aarke Carbonator is to be recycled as plastic.

CUSTOMER SUPPORT

If you experience a problem with your Aarke Carbonator, please do the following:

1. Check the troubleshooting guide

Please read through the troubleshooting guide on the following page and attempt the suggested solutions.

2. Contact us at aarke.com/contact

If the troubleshooting guide doesn't help, please contact us at aarke.com/contact.
We'll answer within 48 hours during the week. Our customer service department is based at our office in Stockholm, Sweden.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem	Suggested solutions
1. When I push the lever, very little or no gas comes out.	- Check if the gas cylinder is empty. - Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough (some older gas cylinders need a little extra tightening). - Make sure you're pushing the lever all the way down (without forcing it). - Listen for a leaking sound when you push the lever – if you do, refer to problem #3. - If these solutions don't work, contact us via aarke.com/contact and let us know what's happening. - There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.
2. Gas is flowing into the bottle when I push the lever, but the water isn't getting carbonated.	- Make sure you're holding the lever down until you hear a buzzing noise from the valve, then release. Be sure not to release until you hear the buzzing noise! If this doesn't solve your problem, please contact us via aarke.com/contact and let us know what's happening.
3. I hear a leaking sound when I push the lever and very little gas is flowing into the bottle.	- Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough. - There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.
4. There are drops of water inside the cylinder compartment	- Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough. - Make sure to hold down the lever for about 3-4 seconds until you hear the buzzing noise when carbonating. Release the lever slowly. - There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.
5. I can hear gas leaking out when screwing in the gas cylinder, even though I'm not pushing down the lever.	- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.
6. The cylinder is freezing inside the Aarke Carbonator during use.	- This may be due to a leak between the gas cylinder and the Aarke Carbonator. Try screwing the gas cylinder in a bit tighter. - There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.

CYLINDER GASKET TROUBLESHOOTING AND REPLACEMENT

The rubber gasket is located inside the Aarke Carbonator's cylinder compartment and functions as a very important seal between the gas cylinder and the Aarke Carbonator. If the gasket is missing, damaged, or misplaced, the Aarke Carbonator will not work as intended. Possible symptoms of a faulty or missing cylinder gasket could be:

1. A leaking sound from the cylinder compartment when pushing the lever.
2. Water droplets in the cylinder compartment or a frozen cylinder.
3. The gas cylinder quickly runs out of gas.
4. The gas cylinder is leaking gas when screwed into the Aarke Carbonator, even when the lever isn't being pushed.

Checking the gasket

Unscrew the gas cylinder and turn the Aarke Carbonator upside down. Look down into the cylinder compartment and check to see if there's a black gasket (a black ring) around the brass pin, and if it looks to be placed correctly.

Replacing the gasket

1. Each Aarke Carbonator has an extra gasket stored under the base of the machine, underneath a sticker labeled "Extra Gasket." Remove the sticker and take out the extra gasket.
2. Ensure that the CO2 cylinder has been removed from the Aarke Carbonator.
3. A few inches below the black seam there is a screw at the back of the Aarke Carbonator. Unscrew it, grab the upper part of the Aarke Carbonator, and lift it out from the body.
4. Turn the upper portion upside down and look inside. If necessary, remove the old gasket with tweezers or a small screwdriver.
5. Place the new gasket into the circular hole and push it into place around the entire perimeter.
6. Place the upper portion of the machine back into the main body. Ensure it's straight and facing the correct direction before screwing it back in. Done!

Votre nouveau rituel quotidien avec Aarke.

En tant que grands adeptes du design, nous sommes heureux de vous présenter votre nouvelle Machine à gazéifier l’eau. Le manuel ci-dessous vous permettra de faire pleinement connaissance avec votre machine.
La gazéification à la maison s'avère une alternative plus pratique, abordable et écologique que les eaux pétillantes du commerce - votre choix a été judicieux. Dans sa composition, votre Machine à gazéifier l'eau offre une ample palette d'avantages, notamment la personnalisation des niveaux de gazéification. Nous vous encourageons à expérimenter avec le levier pour identifier votre degré de gazéification de prédilection.

Votre Machine à gazéifier l'eau a été manufacturée avec des matériaux premium et testée sous tous les aspects pour une qualité et une sécurité optimales. Cependant, n'oubliez pas que comme pour tout produit impliquant l'usage de systèmes de pression et de gaz, elle doit être manipulée avec prudence et uniquement pour son usage prévu. Assurez-vous de passer attentivement en revue la section sécurité de ce manuel avant toute utilisation.

Bienvenue chez Aarke

CONTENU DE LA BOÎTE

A

1. Carbonator 3
Hauteur - 414 mm
Largeur - 153 mm
Profondeur - 258 mm
Poids ≈ 1450 g

2. Bouteille en PET
Hauteur - 265 mm
Diamètre - 85,5 mm
Volume ≈ 0,8 l
(jusqu'à la ligne de remplissage)

3. Enveloppe
Contient la grille de bac de déversement et le chiffon en microfibre (pour le nettoyage des surfaces brillantes).

COMPOSANTS DU PRODUIT

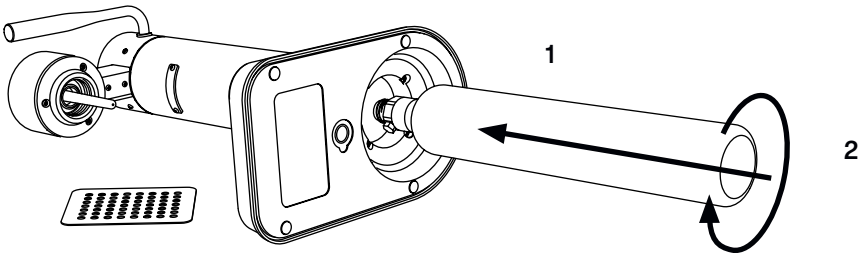
B

1. Levier
2. Raccord de bouteille en PET
3. Buse
4. Compartiment à cylindre de gaz
5. Bac de déversement*
6. Grille de bac de déversement
7. Base

** Si la bouteille est trop pleine avant la gazéification, l'excès d'eau est évacué dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke et recueilli dans le bac de déversement. Pour éviter cela, assurez-vous de remplir la bouteille uniquement jusqu'à la ligne de remplissage.*

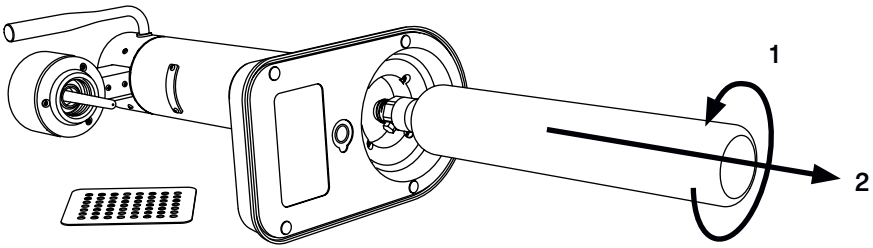
INSTALLATION DU CYLINDRE DE GAZ

Retirez la grille de bac de déversement et posez prudemment la Machine à gazéifier l'eau Aarke sur le côté, levier vers le haut.



Dévissez le joint en plastique du haut du cylindre de gaz et insérez-le prudemment dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke via le compartiment du dessous. Ne laissez pas tomber le cylindre dans le compartiment. Lorsque vous sentez qu'il atteint le haut, commencez à visser le cylindre dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit fixé. Faites attention à ne pas serrer excessivement au risque de rompre le filetage de maintien du cylindre.

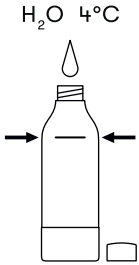
Pour le remplacement du cylindre de gaz, posez prudemment la Machine à gazéifier l'eau Aarke sur le côté, levier vers le haut. Dévissez le cylindre dans le sens antihoraire et retirez-le prudemment de son compartiment.



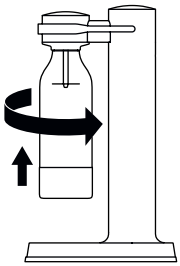
Cylindre de gaz CO2
La Machine à gazéifier l'eau Aarke est compatible avec tout cylindre de gaz standard dont l'usage est agréé avec les machines à eau pétillante des grandes marques (sauf en Australie et en Nouvelle-Zélande). Les autres cylindres de gaz peuvent sembler fonctionner mais risquent d'endommager la machine ou d'entraîner un risque de sécurité en cas d'usage prolongé.



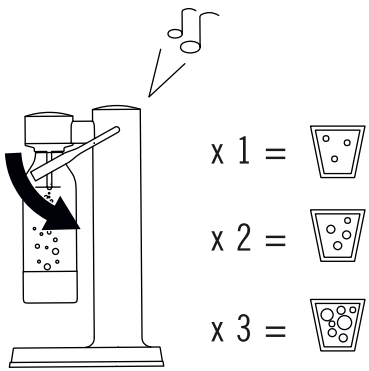
LE PROCESSUS DE GAZÉIFICATION



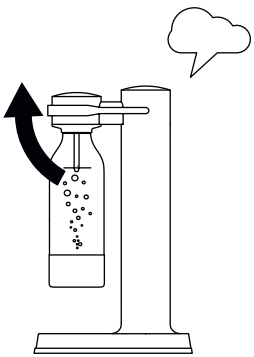
1. Remplissage de la bouteille
Rincez la bouteille à l'eau tiède avant la première utilisation. Remplissez d'eau claire et froide jusqu'à la ligne de remplissage marquée. Si la bouteille est trop remplie, l'excès d'eau s'écoule dans le bac de déversement durant la gazéification.



2. Fixation de la bouteille
Placez la bouteille dans le raccord et commencez à visser dans le sens antihoraire. Ne serrez pas trop mais assurez-vous que la bouteille n'est pas vissée de travers.



3. Gazéification de l'eau
Appuyez doucement sur le levier vers le bas sans relâcher jusqu'à ce que vous entendiez un bourdonnement persistant de la vanne. Les niveaux de gazéification peuvent être augmentés en répétant le processus jusqu'à 3 fois.



4. Relâchement du levier
Relâchez le levier sur sa position de repos. La pression dans la bouteille est automatiquement libérée avec un bruit de souffle. Dévissez et retirez la bouteille de la Machine à gazéifier l'eau Aarke.

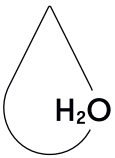
Conseil pro : Économisez le gaz et maximisez les bulles en relâchant le levier à mi-chemin seulement entre chaque cycle de gazéification (à chaque fois, pressez le levier à fond vers le bas).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

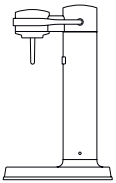
Précautions



Utilisez uniquement la bouteille en PET Aarke dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke.



Gazéifiez uniquement de l'eau plate.



Utilisez la Machine à gazéifier l'eau Aarke systématiquement en position verticale.



Nettoyez votre bouteille en PET Aarke uniquement à la main.

Utilisez uniquement la bouteille en PET Aarke dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke
Les autres bouteilles peuvent sembler fonctionner mais vont endommager la Machine à gazéifier l'eau Aarke et créer un risque de sécurité. N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée.

Gazéifiez uniquement de l'eau plate
Durant le processus de gazéification, de faibles quantités de liquide peuvent pétiller dans les vannes. Si le liquide en cours de gazéification contient du sucre ou d'autres composés, les vannes risquent d'être compromises et de dysfonctionner, engendrant un danger potentiel lors de l'utilisation du produit.

Utilisez systématiquement votre Machine à gazéifier l'eau Aarke à la verticale
En cas d'usage dans d'autres positions, des niveaux potentiellement dangereux de gaz CO2 peuvent s'accumuler dans la bouteille durant le processus de gazéification.

Nettoyez votre bouteille en PET Aarke uniquement à la main
Utilisez de l'eau tiède propre et un détergent doux. Si vous utilisez une brosse à vaisselle, assurez-vous qu'elle est pensée pour le nettoyage des bouteilles en plastique – les autres brosses peuvent laisser des éraflures sur la surface de la bouteille en PET Aarke. Évitez les solvants, détergents agressifs et produits de nettoyage domestique abrasifs. Évitez les bactéries et les odeurs en maintenant systématiquement la bouteille propre et en la rangeant avec le bouchon retiré.

À ne pas faire



Ne pas approcher la main de la bouteille Aarke PET lors du gazéification.



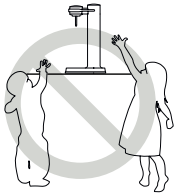
Ne mettez jamais votre bouteille en PET Aarke au lave-vaisselle.



Conservez votre Machine à gazéifier l'eau / bouteille en PET Aarke à l'écart des températures extrêmes.



Ne tentez jamais de gazéifier une bouteille en PET Aarke vide.



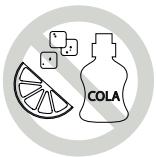
Maintenez la Machine à gazéifier l'eau Aarke hors de portée des enfants



Ne transportez pas la Machine à gazéifier l'eau Aarke avec le cylindre de gaz installé.



Ne tentez jamais de gazéifier quoi que ce soit d'autre que de l'eau plate.



Ne mettez jamais quoi que ce soit dans l'eau avant la gazéification.



N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée.

Ne mettez jamais votre bouteille en PET Aarke au lave-vaisselle
Bien que les bouteilles en PET Aarke soient conçues pour être extrêmement durables, nos bouteilles peuvent supporter une température maximum de 40 degrés Celsius - des températures plus extrêmes risquent de compromettre l'intégrité structurelle de la bouteille.

Conservez votre Machine à gazéifier l'eau et bouteille en PET Aarke à l'écart des températures extrêmes
Du fait des lois de la physique, la pression à l'intérieur du cylindre de gaz dépend de sa température extérieure. La Machine à gazéifier l'eau Aarke est optimisée pour un usage avec du gaz à température ambiante. Si le cylindre devient trop chaud, la Machine à gazéifier l'eau Aarke risque de devenir potentiellement dangereuse à l'usage.

Pour éviter ce risque, n'oubliez pas :
- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke au réfrigérateur.
- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke à côté d'un radiateur ou d'un chauffage.
- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke à côté d'une quelconque flamme nue.

- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke sous la lumière directe du soleil ou trop près d'une fenêtre.
- N'utilisez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke par des températures extérieures extrêmes.

Ne tentez jamais de gazéifier une bouteille en PET Aarke vide
L'injection de gaz dans une bouteille en PET Aarke vide risque d'entraîner une surpression dans la bouteille, pouvant créer un risque de sécurité.

Maintenez la Machine à gazéifier l'eau Aarke hors de portée des enfants
Les enfants sont bien trop créatifs pour utiliser ce produit.

Ne pas approcher la main de la bouteille Aarke PET lors du gazéification
Pour éviter tout danger potentiel, garder la main loin de la bouteille PET avant que la pression ne diminue en relâchant le levier.

Ne transportez pas la Machine à gazéifier l'eau Aarke avec le cylindre de gaz installé
Assurez-vous de dévisser le cylindre de gaz pour le transport.

Ne tentez jamais de gazéifier quoi que ce soit d'autre que l'eau plate
Ne tentez pas de gazéifier ou de re-gazéifier du soda dégazéifié, du vin, du jus, etc.

Ne mettez jamais quoi que ce soit dans l'eau avant la gazéification
Pour éviter tout dommage potentiel de la Machine à gazéifier l'eau Aarke pendant la gazéification, n'ajoutez jamais de rondelles de fruits, glaçons ou arômes – gazéifiez uniquement de l'eau plate. Nous recommandons vivement d'ajouter vos arômes après la gazéification, dans une carafe ou un verre.

N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée
Assurez-vous que votre bouteille en PET Aarke est intacte. Assurez-vous de consulter la date d'expiration sur la bouteille en PET Aarke. Après sa date d'expiration, la bouteille en plastique peut s'être affaiblie et devrait être remplacée pour votre sécurité.

RECYCLAGE

Pour la mise hors service de la Machine à gazéifier l'eau Aarke, dévissez les gros éléments métalliques et recyclez-les comme du métal. Le reste de la Machine à gazéifier l'eau Aarke est à recycler comme du plastique.

ASSISTANCE CLIENTÈLE

Si vous rencontrez une difficulté avec votre Machine à gazéifier l'eau Aarke, veuillez procéder comme suit :

1. Consultez le guide de dépannage

Veuillez lire le guide de dépannage (page suivante) et essayer les solutions suggérées.

2. Contactez-nous à aarke.com/contact

Si le guide de dépannage ne vous a pas aidé, veuillez nous contacter à aarke.com/contact. Nous vous répondrons dans les 48 heures ouvrables. Notre service clientèle se trouve dans nos bureaux de Stockholm en Suède.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Problème	Solutions suggérées
1. Lorsque j'appuie sur le levier, peu ou pas de gaz ne s'échappe.	- Vérifiez si le cylindre de gaz est vide. - Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré (certains cylindres de gaz plus anciens nécessitent un serrage additionnel). - Assurez-vous d'appuyer complètement sur le levier (sans forcer). - Cherchez un son de fuite potentiel lorsque vous appuyez sur le levier – si c'est le cas, voir problème #3. - Si ces solutions ne marchent pas, contactez-nous via aarke.com/contact et informez-nous de la situation. - Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.
2. Le gaz s'écoule dans la bouteille lorsque j'appuie sur le levier mais l'eau n'est pas gazéifiée.	- Assurez-vous de maintenir le levier vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un bourdonnement persistant de la vanne puis relâchez-le. Assurez-vous de ne pas le relâcher avant d'entendre le bourdonnement ! Si cela ne corrige pas votre problème, contactez-nous via aarke.com/contact et informez-nous de la situation.
3. J'entends un son de fuite lorsque j'appuie sur le levier et très peu de gaz s'écoule dans la bouteille.	- Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré. - Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.
4. Le compartiment à cylindre contient des gouttes d'eau	- Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré. - Assurez-vous de maintenir enfoncé le levier environ 3-4 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le bourdonnement de la gazéification. Relâchez lentement le levier. - Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.
5. J'entends la fuite du gaz lorsque je visse le cylindre de gaz même sans appuyer sur le levier.	- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.
6. Le cylindre gèle à l'intérieur de la Machine à gazéifier l'eau Aarke durant l'usage.	- Cela peut être dû à une fuite entre le cylindre de gaz et la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Essayez de visser le cylindre de gaz un peu plus serré. - Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.

DÉPANNAGE ET REMPLACEMENT DU JOINT DE CYLINDRE

Le joint en caoutchouc se trouve dans le compartiment à cylindre de la Machine à gazéifier l'eau Aarke et fonctionne comme un scellage essentiel entre le cylindre de gaz et la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Si le joint est manquant, endommagé ou délogé, la Machine à gazéifier l'eau Aarke ne fonctionne pas comme prévu. Les symptômes possibles d'un joint de cylindre défaillant ou manquant sont les suivants :

1. Un son de fuite provenant du compartiment à cylindre en appuyant sur le levier.
2. Des gouttelettes d'eau dans le compartiment à cylindre ou un cylindre gelé.
3. Le cylindre de gaz va bientôt manquer de gaz.
4. Le cylindre de gaz laisse fuir le gaz lors qu'il est vissé dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke, même si le levier n'est pas actionné.

Vérification du joint

Dévissez le cylindre de gaz et retournez le Machine à gazéifier l'eau Aarke. Regardez dans le compartiment à cylindre et vérifiez la présence et le positionnement correct d'un joint noir (anneau noir) autour de la goupille en laiton.

Remplacement du joint

1. Chaque Machine à gazéifier l'eau Aarke comporte un joint additionnel rangé sous la base de la machine, sous un autocollant légendé "Extra Gasket" (Joint additionnel). Retirez l'autocollant et sortez le joint additionnel.
2. Assurez-vous que le cylindre de CO2 a été retiré de la Machine à gazéifier l'eau Aarke.
3. Une vis se trouve quelques centimètres sous la jointure noire à l'arrière de la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Dévissez-la, saisissez la partie supérieure de la Machine à gazéifier l'eau Aarke et soulevez-la hors du bloc.
4. Retournez la partie supérieure et regardez à l'intérieur. Si nécessaire, retirez l'ancien joint avec des pinces ou un petit tournevis.
5. Placez le nouveau joint dans le compartiment circulaire et mettez-le bien en place sur toute la circonférence.
6. Replacez la partie supérieure de la machine dans le bloc principal. Assurez-vous que tout soit aligné et orienté correctement avant de revisser. Terminé !

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Wassersprudlers von Aarke.

Als Designer-Team aus Leidenschaft wissen wir es zu schätzen, dass Sie sich die Zeit nehmen, Ihren neuen Wassersprudler kennen zu lernen.
Die eigene Herstellung von Sprudelwasser ist eine bequeme, erschwingliche und umweltfreundliche Alternative zu Sprudelwasser aus dem Laden – Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Neben den oberflächlichen Aspekten bietet Ihr Wassersprudler eine ganze Reihe weiterer Vorteile, z. B. die individuelle Einstellung des Kohlensäuregehalts. Experimentieren Sie gerne mit dem Hebel, um den gewünschten Kohlensäuregehalt zu finden.

Ihr Wassersprudler wurde aus hochwertigsten Materialien gefertigt und von innen nach außen auf höchste Qualität und Sicherheit getestet. Beachten Sie jedoch, dass Produkte, die mit Gas- und Drucksystemen arbeiten, immer mit Vorsicht behandelt und nur bestimmungsgemäß verwendet werden sollten. Lesen Sie daher den Abschnitt „Sicherheit“ dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine verwenden.

Willkommen bei Aarke

IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

A

1. Carbonator 3
Höhe – 414 mm
Breite – 153 mm
Tiefe – 258 mm
Gewicht ≈ 1450 g

2. Wasserflasche
Höhe – 265 mm
Durchmesser – 85,5 mm
Volumen ≈ 0,8 l
(bis zur Fülllinie)

3. Umschlag
Enthält das Gitter der Auffangschale und das Mikrofasertuch (zur Reinigung glänzender Oberflächen).

PRODUKTKOMPONENTEN

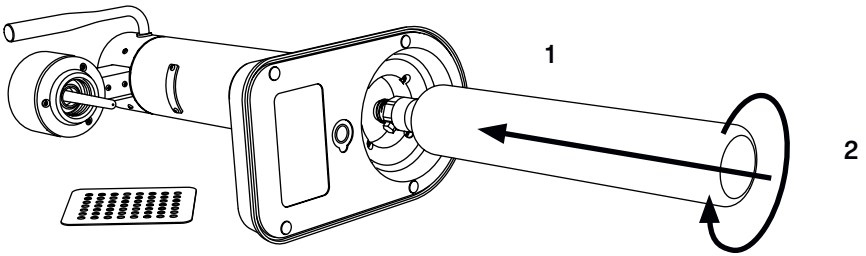
B

1. Hebel
2. Halterung für Wasserflasche
3. Düse
4. Fach mit Gaszylinder
5. Auffangschale*
6. Gitter der Auffangschale
7. Fuß

** Wenn Sie die Flasche vor dem Aufsprudeln überfüllen, fließt überschüssiges Wasser durch den Aarke Wassersprudler und in die Auffangschale. Achten Sie daher darauf, dass Sie die Flasche nur bis zur Fülllinie füllen.*

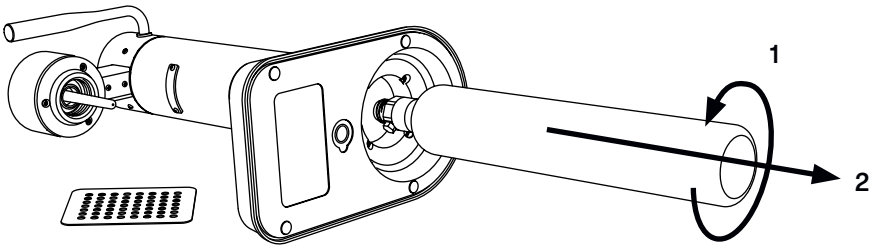
DEN GASZYLINDER EINSETZEN

Entfernen Sie das Gitter der Auffangschale und legen Sie den Aarke Wassersprudler vorsichtig auf die Seite, mit dem Hebel nach oben.



Schrauben Sie die Kunststoffdichtung von der Spitze des Gaszylinders ab und führen Sie den Zylinder vorsichtig durch das Loch im Boden in den Aarke Wassersprudler ein. Lassen Sie den Zylinder nicht in das Loch fallen. Wenn der Zylinder gegen die Oberseite stößt, schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn ein, bis er fest sitzt. Achten Sie darauf, ihn nicht zu fest einzuschrauben, um das Gewinde, das den Zylinder festhält, nicht zu beschädigen.

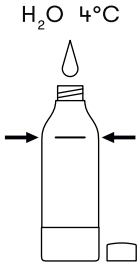
Legen Sie den Aarke Wassersprudler beim Austauschen des Gaszylinders vorsichtig auf die Seite, mit dem Hebel nach oben. Schrauben Sie den Zylinder gegen den Uhrzeigersinn heraus und nehmen Sie ihn vorsichtig aus dem Fach.



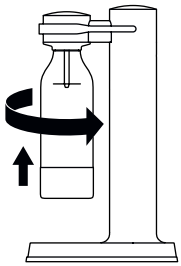
CO2-Gaszylinder
Der Aarke Wassersprudler ist kompatibel mit gängigen Gaszylindern, die zur Verwendung mit den Sprudlern aller weltweit führenden Marken (mit Ausnahme von Australien und Neuseeland) zugelassen sind. Zwar können andere Gaszylinder scheinbar funktionieren, doch könnten Sie die Maschine bei längerem Gebrauch beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen.



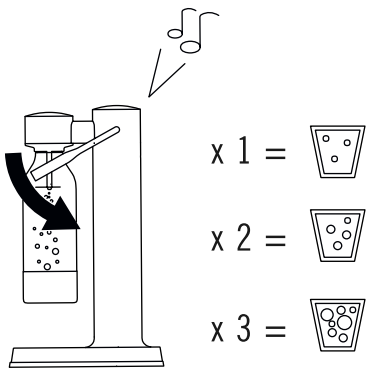
DER SPRUDELVORGANG



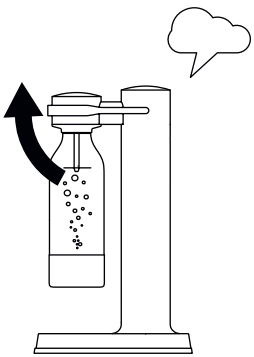
1. Die Flasche auffüllen
Spülen Sie die Flasche vor dem ersten Gebrauch mit lauwarmem Wasser aus. Füllen Sie sie mit kaltem, sauberem Wasser bis zur Fülllinie. Wenn Sie die Flasche überfüllen, fließt während des Aufsprudelns überschüssiges Wasser in die Auffangschale.



2. Die Flasche befestigen
Setzen Sie die Flasche in den Sockel ein und schrauben Sie sie gegen den Uhrzeigersinn ein.
Sie müssen die Flasche nicht zu fest anziehen, aber stellen Sie sicher, dass sie nicht schief eingeschraubt ist.



3. Das Wasser mit Kohlensäure versetzen
Drücken Sie den Hebel nach unten und halten Sie ihn gedrückt, bis Sie ein anhaltendes Summen aus dem Ventil hören. Der Kohlensäuregehalt kann durch bis zu 3-maliges Wiederholen des Vorgangs erhöht werden.



4. Den Hebel loslassen
Lassen Sie den Hebel zurück in die Ruhestellung fahren. Der in der Flasche verbleibende Druck wird automatisch mit einem deutlich hörbaren Luftstoß abgelassen. Schrauben Sie die Flasche heraus und nehmen Sie sie aus dem Aarke Wassersprudler.

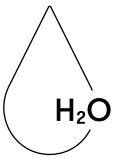
Expertentipp: Sparen Sie Gas und maximieren Sie den Kohlensäuregehalt, indem Sie den Hebel zwischen den einzelnen Sprudelvorgängen nur auf halbe Höhe zurückkehren lassen (jedes Mal, nachdem Sie den Hebel ganz heruntergedrückt haben).

SICHERHEITSRICHTLINIEN

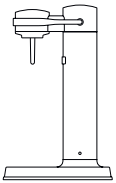
Gebote



Verwenden Sie nur die Aarke Wasserflasche mit dem Aarke Wassersprudler



Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure.



Verwenden Sie den Aarke Carbonator immer in aufrechter Position.



Waschen Sie Ihre Aarke Wasserflasche nur von Hand.

Verwenden Sie nur die Aarke Wasserflasche mit dem Aarke Wassersprudler
Zwar können andere Flaschen scheinbar funktionieren, doch könnten sie den Aarke Wassersprudler beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen. Die Aarke Wasserflasche darf nicht verwendet werden, wenn sie verformt, verfärbt oder zerkratzt ist.

Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure
Während des Aufsprudelns können etwas Flüssigkeit in die Ventile hochsprudeln.
Wenn die zu mit Kohlensäure zu versetzende Flüssigkeit Zucker oder andere Substanzen enthält, können die Ventile mit der Zeit Schaden nehmen und ihre Funktionsfähigkeit verlieren, was bei Gebrauch des Produkts ein Sicherheitsrisiko darstellen kann.

Verwenden Sie Ihren Aarke Wassersprudler immer in aufrechter Position
Bei der Verwendung in anderen Positionen können sich während des Aufsprudelns gefährliche Mengen an CO2-Gas in der Flasche ansammeln.

Waschen Sie Ihre Aarke Wasserflasche nur von Hand
Verwenden Sie sauberes, lauwarmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel.
Wenn Sie eine Spülbürste verwenden, achten Sie darauf, dass die Bürste für die Reinigung von Kunststoffflaschen geeignet ist – andere Bürsten können die Oberfläche der Aarke Wasserflasche zerkratzen. Vermeiden Sie Lösungsmittel, starke Reinigungsmittel und scheuernde Haushaltsreiniger. Verhindern Sie die Bildung von Keimen und Gerüchen, indem Sie die Flasche immer sauber halten und mit abgenommenem Deckel aufbewahren.

Verbote



Fassen Sie die Aarke PET-Flasche während der Karbonisierung nicht mit der Hand an.



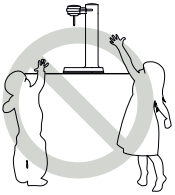
Reinigen Sie Ihre Aarke Wasserflasche niemals in der Spülmaschine.



Schützen Sie Ihren Aarke Wassersprudler und die Wasserflasche vor extremen Temperaturen.



Versuchen Sie niemals, eine leere Aarke Wasserflasche mit Kohlensäure zu versetzen.



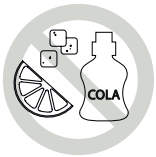
Halten Sie den Aarke Wassersprudler außer Reichweite von Kindern.



Transportieren Sie den Aarke Wassersprudler nicht mit Gaszylinder.



Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure.



Geben Sie nichts ins Wasser, bevor Sie es mit Kohlensäure versetzen.



Die Aarke Wasserflasche darf nicht verwendet werden, wenn sie verformt, verfärbt oder zerkratzt ist.

Reinigen Sie Ihre Aarke Wasserflasche niemals in der Spülmaschine
Obwohl die Aarke Wasserflasche für eine extreme Haltbarkeit ausgelegt ist, halten unsere Flaschen höchstens einer maximalen Temperatur von 40 Grad Celsius stand – höhere Temperaturen können die strukturelle Integrität der Flasche beeinträchtigen.

Schützen Sie Ihren Aarke Wassersprudler und Ihre PET-Flasche vor extremen Temperaturen
Der Druck im Gaszylinder ist nach den physikalischen Gesetzen von der Außentemperatur abhängig. Der Aarke Wassersprudler ist für die Verwendung mit Gaszylindern bei Raumtemperatur ausgelegt. Wenn der Zylinder zu heiß wird, kann die Verwendung des Aarke Wassersprudlers ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Um dieses Risiko zu vermeiden, achten Sie auf Folgendes:
- Stellen Sie Ihren Aarke Wassersprudler / Ihre Wasserflasche nicht in den Gefrierschrank.
- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Nähe einer Heizung.
- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Nähe offenen Feuers.

- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Sonne und nicht in die Nähe eines Fensters.
- Verwenden Sie Ihren Aarke Wassersprudler / Ihre Wasserflasche nicht bei extremen Außentemperaturen.

Versuchen Sie niemals, eine leere Aarke Wasserflasche mit Kohlensäure zu versetzen
Wenn Sie Gas in eine leere Aarke Wasserflasche einführen, steigt der Druck in der Flasche so weit an, dass er ein Sicherheitsrisiko darstellen kann.

Fassen Sie die Aarke PET-Flasche während der Karbonisierung nicht mit der Hand an
Um mögliche Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Ihre Hände von der Aarke PET-Flasche entfernt, bis der Druck durch Betätigung des Hebels abgelassen wurde.

Halten Sie den Aarke Wassersprudler außer Reichweite von Kindern
Kinder sind viel zu erfinderisch, um dieses Produkts sicher zu verwenden.

Transportieren Sie den Aarke Wassersprudler nicht mit Gaszylinder
Schrauben Sie den Gaszylinder vor dem Transport unbedingt heraus.

Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure
Versuchen Sie nicht, alte, abgestandene Limonade, Wein, Saft o. Ä. mit Kohlensäure zu versetzen.

Geben Sie nichts ins Wasser, bevor Sie es mit Kohlensäure versetzen
Um mögliche Schäden am Aarke Wassersprudler zu vermeiden, dürfen keine Fruchtscheiben, Eis, Aromen oder Sirup in das Wasser gegeben werden – versetzen Sie nur reines Wasser mit Kohlensäure. Wir empfehlen stattdessen, die Aromen oder den Sirup nach dem Aufsprudeln entweder in einer Karaffe oder einem Glas hinzuzufügen.

Verwenden Sie niemals eine Aarke Wasserflasche, die verformt, verfärbt oder zerkratzt ist
Stellen Sie sicher, dass Ihre Aarke Wasserflasche unbeschädigt ist. Achten Sie auf das Verfallsdatum auf der Aarke Wasserflasche. Nach Ablauf des Verfallsdatums kann der Kunststoff der Flasche zu schwach geworden sein und sollte aus Sicherheitsgründen ersetzt werden.

WIEDERVERWERTUNG

Um den Aarke Wassersprudler ordnungsgemäß zu entsorgen, schrauben Sie die großen Metallteile ab und führen Sie sie der Metallverwertung zu. Der Rest des Aarke Wassersprudlers muss der Wiederverwertung als Kunststoff zugeführt werden.

KUNDENDIENST

Falls Probleme mit Ihrem Aarke Wassersprudler auftreten, verfahren Sie wie folgt:

1. Prüfen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung

Lesen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung auf der folgenden Seite durch und versuchen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.

2. Kontaktieren Sie uns unter aarke.com/de/contact

Wenn die Anleitung zur Fehlerbehebung Ihr Problem nicht löst, kontaktieren Sie uns unter aarke.com/de/contact. Unter der Woche antworten wir innerhalb von 48 Stunden. Unsere Kundendienstabteilung befindet sich in unserer Niederlassung in Stockholm, Schweden.

ANLEITUNG ZUR FEHLERBEHEBUNG

Problem	Empfohlene Lösungen
1. Bei Drücken des Hebels wird kein oder zu wenig Gas ausgegeben.	- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder leer ist. - Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt ist (ältere Gaszylinder müssen eventuell etwas fester angezogen werden). - Achten Sie darauf, dass Sie den Hebel ganz nach unten drücken (ohne Gewalt anzuwenden). - Prüfen Sie, ob Sie Gas austreten hören, wenn Sie den Hebel drücken – wenn ja, lesen Sie bei Problem Nr. 3 weiter. - Wenn diese Lösungen nicht funktionieren, kontaktieren Sie uns unter aarke.com/de/contact und beschreiben Sie Ihr Problem. - Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.
2. Bei Drücken des Hebels strömt Gas in die Flasche, aber das Wasser wird nicht mit Kohlensäure versetzt.	- Achten Sie darauf, dass Sie den Hebel gedrückt halten, bis Sie ein Summen aus dem Ventil hören. Lassen Sie ihn dann los. Lassen Sie den Hebel nicht los, bevor Sie das Summen hören! Wenn das Ihr Problem nicht gelöst hat, kontaktieren Sie uns unter aarke.com/de/contact und beschreiben Sie Ihr Problem.
3. Bei Drücken des Hebels ist zu hören, wie Gas austritt, und es strömt nur sehr wenig Gas in die Flasche.	- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt wurde. - Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.
4. Im Zylinderfach befindet sich Wasser	- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt wurde. - Achten Sie darauf, den Hebel ca. 3–4 Sekunden lang gedrückt zu halten, bis Sie beim Aufsprudeln ein Summen hören. Lassen Sie den Hebel langsam los. - Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.
5. Beim Einschrauben des Gaszylinders ist zu hören, wie Gas austritt, obwohl der Hebel nicht nach unten gedrückt wird.	- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.
6. Der Zylinder gefriert bei Gebrauch im Aarke Wassersprudler fest.	- Dies kann auf eine undichte Stelle zwischen dem Gaszylinder und dem Aarke Wassersprudler hinweisen. Versuchen Sie, den Gaszylinder etwas fester einzuschrauben. - Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.

FEHLERBEHEBUNG UND AUSTAUSCH DER ZYLINDERDICHTUNG

Die Gummidichtung befindet sich im Zylinderfach des Aarke Wassersprudlers und fungiert als entscheidende Dichtung zwischen dem Gaszylinder und dem Aarke Wassersprudler. Wenn die Dichtung fehlt, beschädigt ist oder nicht an ihrem Platz sitzt, funktioniert der Aarke Wassersprudler nicht wie vorgesehen. Mögliche Symptome für eine defekte oder fehlende Zylinderdichtung sind:

1. Das Geräusch aus dem Zylinderfach austretenden Gases bei Drücken des Hebels.
2. Wassertropfen im Zylinderfach oder ein eingefrorener Zylinder.
3. Der Gaszylinder ist schnell aufgebraucht.
4. Aus dem Gaszylinder tritt Gas aus, wenn er in den Aarke Wassersprudler eingeschraubt wird, auch wenn der Hebel nicht gedrückt wird.

Dichtung überprüfen

Schrauben Sie den Gaszylinder heraus und drehen Sie den Aarke Wassersprudler auf den Kopf. Sehen Sie in das Zylinderfach und prüfen Sie, ob sich eine schwarze Dichtung (ein schwarzer Ring) um den Messingstift befindet und ob dieser richtig zu sitzen scheint.

Dichtung austauschen

1. In jedem Aarke Wassersprudler befindet sich eine Ersatzdichtung, die im Fuß der Maschine unter einem Aufkleber mit der Aufschrift „Extra Gasket“ (Ersatzdichtung) aufbewahrt wird. Entfernen Sie den Aufkleber und nehmen Sie die Ersatzdichtung heraus.
2. Stellen Sie sicher, dass der CO2-Zylinder aus dem Aarke Wassersprudler herausgenommen wurde.
3. Ein paar Zentimeter unterhalb der schwarzen Naht befindet sich eine Schraube auf der Rückseite des Aarke Wassersprudlers. Schrauben Sie sie heraus und heben Sie den oberen Teil des Aarke Wassersprudlers ab.
4. Drehen Sie den oberen Teil herum und sehen Sie hinein. Entfernen Sie ggf. die alte Dichtung mit einer Pinzette oder einem kleinen Schraubendreher.
5. Setzen Sie die neue Dichtung in die runde Kerbe und drücken Sie sie überall fest.
6. Setzen Sie den oberen Teil der Maschine wieder auf den Hauptkörper. Achten Sie darauf, dass er gerade aufsitzt und in die richtige Richtung weist, bevor Sie ihn wieder einschrauben. Fertig!

ES

Enhorabuena por disponer ya de la nueva máquina gasificadora de agua de Aarke.

Si dedica tan solo unos minutos a leer este manual, será capaz de sacarle el máximo partido a este excelente fabricante de agua con gas. Gasificar o carbonatar agua en casa es un proceso cómodo, económico y ecológico. La otra ventaja de tener un gasificador sobre una botella de agua mineral es que usted mismo puede elegir el nivel de gasificación. No tardará mucho en familiarizarse con su gasificador y aprenderá cómo debe manejarlo para obtener el nivel perfecto de gasificación. Algunas personas prefieren una gasificación fuerte, mientras que otras optan por un sabor efervescente que sea suave.

La máquina gasificadora de agua de Aarke ha sido fabricada con excelentes materiales y, además, ha sido diseñada y probada para obtener la mejor calidad y seguridad posibles. No obstante, aquellos productos que incluyen gas o presiones elevadas deben tratarse siempre con mucho cuidado. Por lo tanto, es importante utilizar este producto según su uso previsto. Lea atentamente la sección de seguridad de este manual antes de usarlo.

¡Bienvenido a Aarke!

INCLUIDO EN LA CAJA

A

1. Carbonator 3
Altura - 414 mm
Anchura - 153 mm
Longitud - 258 mm
Peso ≈ 1450 g

2. Botella de agua
Altura - 265 mm
Diámetro - 85,5 mm
Volumen ≈ 0,8 l
(hasta la línea de llenado)

3. Cubierta
Alberga la rejilla de la bandeja de derrame y el paño de microfibra (que se emplea para la limpieza de las superficies brillantes).

COMPONENTES DEL PRODUCTO

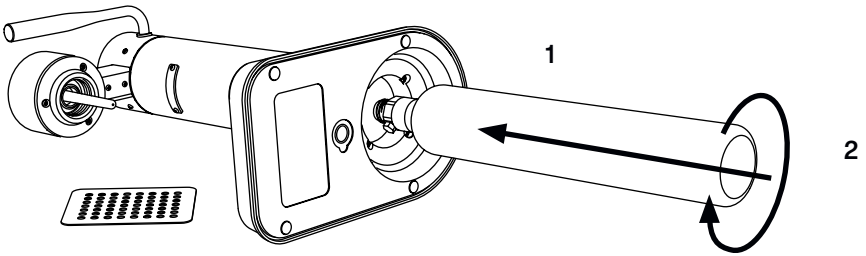
B

1. Palanca
2. Encaje de botella de agua
3. Boquilla
4. Compartimento del cilindro de gas
5. Bandeja de derrame*
6. Rejilla de la bandeja de derrame
7. Base

** El agua que se descarga a través del gasificador Aarke durante el proceso de gasificación acaba depositada en la bandeja de derrame. Frecuentemente, esto se debe a una gran cantidad de agua en la botella. Para evitarlo, asegúrese de llenar la botella únicamente hasta la línea de llenado.*

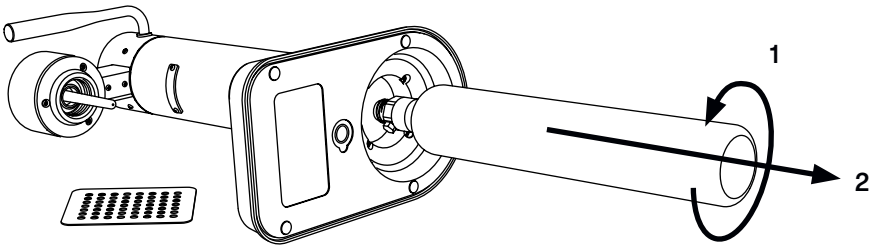
INSTALACIÓN DEL CILINDRO DE GAS

Retire la rejilla de la bandeja de derrame y coloque cuidadosamente el gasificador Aarke en el lateral con la palanca hacia arriba.



Afloje el plástico de cierre de la parte superior del cilindro. Introduzca minuciosamente el cilindro de gas en el gasificador Aarke a través del orificio en la parte inferior. No deje caer el cilindro en el orificio. Cuando sienta que toque la parte superior, comience a enroscar el cilindro hacia la derecha hasta que esté bien sujeto. No enrosque demasiado fuerte ya que esto podría romper los hilos de rosca que sostienen el cilindro de gas en su lugar.

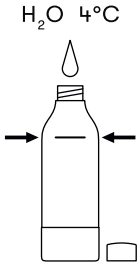
Cuando necesite reemplazar el cilindro de gas, coloque el gasificador Aarke en el lateral con la palanca hacia arriba y desenrosque hacia la izquierda. Después, retírelo del compartimento.



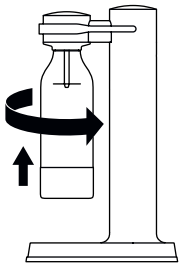
Cilindro de CO2
El gasificador Aarke es compatible con los cilindros de gas estándar aprobados para uso con gasificadores de todas las principales marcas mundiales (excepto Australia y Nueva Zelanda).
Otros cilindros de gas pueden parecer apropiados para trabajar, pero pueden dañar la máquina o suponer riesgos para la seguridad con un uso prolongado.



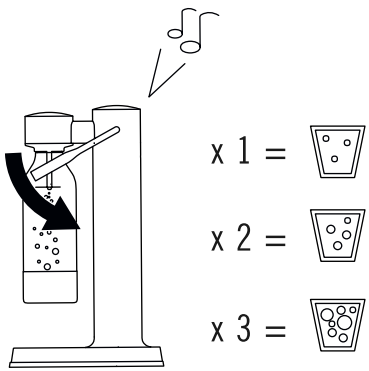
PROCESO DE GASIFICACIÓN



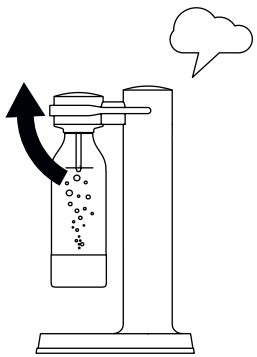
1. Llenar la botella de agua
Enjuague la botella con agua tibia antes de usarla por primera vez. Llene la botella con agua limpia y fría hasta la línea de llenado señalada. Si la llena demasiado, tendrá mucha agua en la bandeja de derrame durante la gasificación.



2. Fijar la botella de agua
Enrosque la botella en su encaje correspondiente (encaje de la botella de agua). Enrosque hacia la izquierda si lo está viendo desde arriba. No enrosque demasiado fuerte, solo asegúrese de que la botella de agua esté colocada de forma adecuada.



3. Gasificar el agua
Presione la palanca hacia abajo y manténgala presionada hasta que escuche el sonido de la válvula. Es posible aumentar los niveles de gasificación. Para ello, repita el proceso hasta 3 veces.



4. Soltar la palanca
Vuelva a colocar la palanca en posición horizontal. La presión restante en la botella de agua se liberará con un sonido de soplo. Posteriormente, desenrosque la botella de agua del gasificador Aarke.

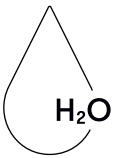
El proceso consumirá menos gas si usted solo levanta la palanca a medias (lo suficiente para silenciar el zumbido, pero antes de liberar la presión de la botella) entre los ciclos de gasificación.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

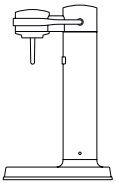
Lo que debe hacerse



Utilice únicamente la botella de agua que se suministra con el gasificador Aarke.



Nunca gasifique nada que no sea agua corriente.



Utilice el gasificador Aarke siempre en posición vertical.



La botella de agua Aarke únicamente puede lavarse a mano.

Utilice únicamente la botella de agua que se suministra con el gasificador Aarke
Otras botellas pueden parecer apropiadas para trabajar, pero pueden dañar el gasificador Aarke o dar lugar a un riesgo para la seguridad. Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado.

Nunca gasifique nada que no sea agua corriente
Cuando se lleva a cabo la gasificación, una pequeña cantidad de líquido puede impulsar burbujas a través de las válvulas. Si el agua contiene azúcar o cualquier otro componente, las válvulas pueden empezar a funcionar mal y el uso del producto puede ser muy peligroso.

Utilice el gasificador Aarke siempre en posición vertical
Si se usa de cualquier otra forma que no sea de pie y en posición vertical, se pueden acumular niveles peligrosos de CO2 en la botella durante el proceso de gasificación.

La botella de agua Aarke únicamente puede lavarse a mano
Use agua limpia tibia con un detergente suave. Si usa un cepillo lavavajillas, asegúrese de que el cepillo sirva para limpiar botellas de plástico y no deje rasguños en la superficie de la botella de agua Aarke. No utilice disolventes, detergentes fuertes o limpiadores que contengan alguna sustancia abrasiva. Mantenga las bacterias y los malos olores lejos, manteniendo la botella limpia y guardándola con el tapón desenroscado.

Lo que no debe hacerse



Mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke cuando esté carbonatando.



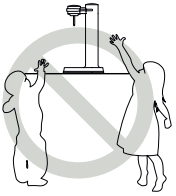
Nunca lave la botella de agua Aarke en el lavavajillas.



Mantenga el gasificador Aarke y la botella de agua alejados de temperaturas extremas.



Nunca inyecte gas en una botella de agua Aarke vacía.



Mantenga el gasificador alejado de los niños.



No transporte el gasificador Aarke con el cilindro de gas conectado.



Nunca gasifique nada que no sea agua corriente.



No añada nada al agua antes de la gasificación.



Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado.

Nunca lave la botella de agua Aarke en el lavavajillas
Aunque las botellas de agua Aarke se han diseñado para ofrecer una durabilidad elevada, esta capacidad se destruye rápidamente si la botella se expone a una temperatura superior a 40 grados centígrados. Las temperaturas más elevadas pueden poner en peligro la integridad estructural de la botella.

Mantenga el gasificador y la botella de agua Aarke alejados de temperaturas extremas
Debido a las leyes de la física, la presión en el cilindro de gas depende de la temperatura exterior. El gasificador Aarke está optimizado para el uso con gas a temperatura ambiente. Si el cilindro se calienta demasiado, podría ser peligroso utilizar el gasificador Aarke.

Para evitar este riesgo, tenga en cuenta lo siguiente:
- Nunca introduzca el gasificador/la botella de agua Aarke en el congelador.
- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke cerca de un radiador o un calentador.
- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke cerca de un fuego abierto.

- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke a la luz solar directa o demasiado cerca de una ventana.
- No utilice el gasificador/la botella de agua Aarke en condiciones extremas de calor.

ES

Nunca inyecte gas en una botella de agua Aarke vacía
Si usa una botella de agua Aarke vacía puede conllevar una mayor presión en la botella, lo que puede ser un riesgo para la seguridad.

Mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke cuando esté carbonatando
Para evitar daños potenciales, mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke antes de que se reduzca la presión soltando la palanca.

Mantenga el gasificador Aarke alejado de los niños
Los niños son demasiado creativos para utilizar este producto.

No transporte el gasificador con el cilindro de gas conectado
Asegúrese de desenroscar el cilindro de gas durante el transporte.

Nunca gasifique nada que no sea agua corriente
No intente gasificar o regasificar agua que ya se ha quedado sin burbujas, vino o zumo, etc.

No añada nada al agua antes de la gasificación
Para evitar posibles daños en el gasificador Aarke durante el proceso de gasificación. No añada trozos de fruta, hielo ni siropes de sabores; gasifique únicamente agua corriente. Recomendamos encarecidamente añadir los sabores con posterioridad a la gasificación en una jarra o en un vaso**.**

Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado
Asegúrese de que la botella de agua Aarke no haya sufrido daños. Asegúrese de comprobar la fecha de caducidad de la botella de agua Aarke. Si la botella ya ha cumplido con la fecha de caducidad, el plástico se debe haber debilitado y, por razones de seguridad, la botella de agua debe reemplazarse por una nueva.

RECICLAJE

Para desechar de forma adecuada el gasificador Aarke, desenrosque las piezas metálicas de gran tamaño y recicle como metal. El resto del gasificador Aarke puede reciclarse como plástico.

ASISTENCIA AL CLIENTE

En caso de problemas con el gasificador Aarke, siga los pasos que se indican a continuación:

1. Consulte la guía de resolución de problemas

Le rogamos consulte la guía de resolución de problemas de la página siguiente e intente aplicar las soluciones que se sugieren.

2. Póngase en contacto con nosotros en aarke.com/contact

En caso de que la guía de resolución de problemas no sirva de ayuda, póngase en contacto con nosotros en aarke.com/contact. Tendrá nuestra respuesta antes de 48 horas durante la semana. Nuestro departamento de servicio al cliente se encuentra en nuestras oficinas de Estocolmo, Suecia.

GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Soluciones sugeridas
1. No sale nada de gas o muy poco gas al presionar la palanca.	- Compruebe si el cilindro de gas está vacío. - Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza. Esto es necesario con algunos cilindros más antiguos. - Asegúrese de que está presionando la palanca hasta abajo del todo (sin forzarla). - Si escucha un sonido de fuga al presionar la palanca, consulte el problema 3. - Si nada de esto ayuda, póngase en contacto con nosotros mediante aarke.com/contact y describa su problema. - Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.
2. El gas fluye al interior de la botella al presionar la palanca, pero el agua no tiene gas.	- Asegúrese de que está presionando la palanca hasta que escuche un zumbido de la válvula. Entonces suéltela. ¡No la suelte hasta que escuche el zumbido! Si nada de esto ayuda, póngase en contacto con nosotros mediante aarke.com/contact y describa su problema.
3. Al presionar la palanca se escucha un sonido de fuga, pero poco gas está fluyendo a la botella de agua.	- Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza. - Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.
4. Hay gotas de agua en el interior del compartimento del cilindro.	- Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza. - Asegúrese de mantener presionada la palanca durante 3-4 segundos hasta que escuche el zumbido durante la gasificación. Suelte la palanca lentamente. - Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.
5. Se escucha que hay una fuga de gas al enroscar el cilindro, aunque no se haya presionado la palanca.	- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.
6. El cilindro se congela en el interior del gasificador Aarke cuando está en uso.	- Esto puede ser debido a una fuga entre el cilindro de gas y el gasificador Aarke. Intente enroscar el cilindro de gas un poco más fuerte. - Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.

ES

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y REEMPLAZO DE LA JUNTA DEL CILINDRO

La junta de goma del interior del compartimento del cilindro del gasificador Aarke es una junta muy importante entre el cilindro de gas y el gasificador Aarke. Si se pierde, deteriora o coloca incorrectamente, el gasificador Aarke no funcionará como debe. Los síntomas posibles de la ausencia o deterioro de la junta del cilindro pueden ser:

1. Un sonido de fuga en el compartimento del cilindro al presionar la palanca.
2. Gotas de agua en el compartimento del cilindro o congelación del cilindro.
3. El cilindro de gas se vacía rápidamente.
4. El cilindro de gas tiene fugas de gas cuando se enrosca en el gasificador Aarke, aunque la palanca esté horizontal.

Comprobar el estado de la junta

Desenrosque el cilindro de gas y dele la vuelta al gasificador Aarke. Observe el compartimento del cilindro y compruebe que haya una junta negra (un aro negro) alrededor de la barra metálica y que esté correctamente colocada.

Reemplazar la junta

1. Encontrará una junta adicional en la base del gasificador Aarke, bajo la pegatina con el texto "Extra gasket". Retire la pegatina y saque la junta de goma.
2. Asegúrese de que el cilindro de CO2 no esté instalado en el gasificador Aarke.
3. En la parte trasera del gasificador Aarke, unos centímetros por debajo de la línea divisoria, encontrará un tornillo. Desatorníllelo. Coja la parte superior de los gasificador Aarke y sepárela del cuerpo.
4. Dele la vuelta a la parte superior y examine el interior. Si es necesario, saque la junta antigua con unas tenacillas o un destornillador pequeño.
5. Ponga la junta nueva en el orificio circular y colóquela en su sitio alrededor de todo el perímetro.
6. Vuelva a colocar la parte superior de la máquina en el cuerpo principal. Asegúrese de que esté recta y en la dirección correcta antes de volver a atornillar el tornillo en la parte trasera. ¡Hecho!

Il vostro nuovissimo rituale domestico a marchio Aarke.

Come gruppo di appassionati del design, apprezziamo il tempo da voi dedicato a conoscere in dettaglio il vostro nuovo gasatore. La carbonatazione domestica dell'acqua è l'alternativa più comoda, economica ed ecologica all'acquisto di acqua frizzante, una scelta davvero eccellente. Oltre agli aspetti più evidenti, il vostro gasatore offre numerosi vantaggi, ad esempio livelli personalizzati di frizzantezza. Vi invitiamo a ottenere il vostro grado di frizzantezza preferito effettuando varie prove.

Il vostro gasatore è stato realizzato con i materiali più eleganti e pregiati, nonché progettato e collaudato in ogni sua parte interna ed esterna per fornire i massimi livelli di qualità e sicurezza. È tuttavia importante tenere presente che ogni prodotto in cui viene fatto uso di gas e sistemi a pressione deve essere manipolato con cura e utilizzato esclusivamente come previsto. Prima dell'uso, esaminare con attenzione la sezione relativa alla sicurezza.

Benvenuti in Aarke

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

A

1. Carbonator 3
Altezza - 414 mm
Larghezza - 153 mm
Profondità - 258 mm
Peso ≈ 1450 g

2. Bottiglia in PET
Altezza - 265 mm
Diametro - 85,5 mm
Volume ≈ 0,8 l
(fino alla linea di riempimento)

3. Custodia
Contiene il coperchio del vassoio raccogligocce e il panno in microfibra (utilizzato per la pulizia delle superfici lucide).

COMPONENTI DEL PRODOTTO

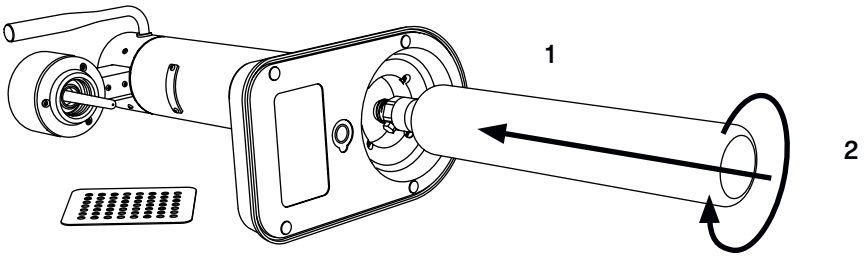
B

1. Leva
2. Attacco per la bottiglia in PET
3. Ugello
4. Vano per la bombola del gas
5. Vassoio raccogligocce*
6. Coperchio del vassoio raccogligocce
7. Base

** Se la bottiglia viene riempita troppo prima della carbonatazione, l'acqua in eccesso fluirà attraverso il gasatore Aarke e verrà raccolta nel vassoio raccogligocce. Per evitare questo problema, riempire la bottiglia solo fino alla linea di riempimento.*

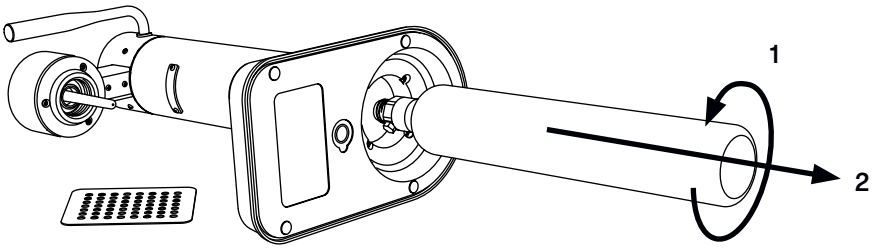
INSTALLAZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

Rimuovere il coperchio del vassoio raccogligocce e appoggiare con attenzione il gasatore Aarke orizzontalmente con la leva rivolta verso l'alto.



Svitare il sigillo di plastica dalla parte superiore della bombola del gas e inserirla con attenzione nel gasatore Aarke attraverso il foro posto sul fondo. Non far cadere la bombola nel foro. Quando si avverte che ha raggiunto la sommità, iniziare ad avvitare la bombola agendo in senso orario fino a fissarla. Prestare attenzione a non avvitare eccessivamente, in quanto ciò potrebbe danneggiare le filettature che tengono la bombola in posizione.

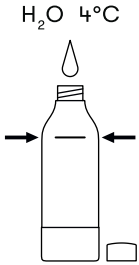
Per sostituire la bombola del gas, appoggiare con attenzione il gasatore Aarke orizzontalmente con la leva rivolta verso l'alto. Svitare la bombola agendo in senso antiorario e rimuoverla con attenzione dal relativo vano.



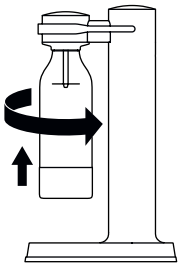
Bombola di gas CO2
Il gasatore Aarke è compatibile con le bombole di gas standard approvate per l'utilizzo con le macchine per acqua frizzante di tutte le principali marche (a eccezione di Australia e Nuova Zelanda). Altre bombole di gas potrebbero sembrare adatte, ma con un uso prolungato possono danneggiare la macchina o causare rischi per la sicurezza.



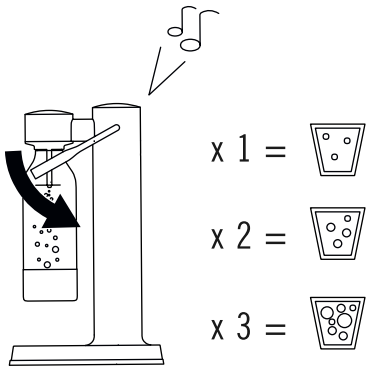
PROCESSO DI CARBONATAZIONE



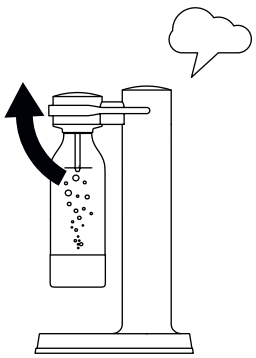
1. Riempire la bottiglia
Prima del primo utilizzo sciacquare la bottiglia con acqua tiepida. Riempire con acqua fredda pulita fino alla linea contrassegnata. Se la bottiglia è troppo piena, durante la carbonatazione l'eccesso di acqua scorrerà nel vassoio raccogligocce.



2. Fissare la bottiglia
Posizionare la bottiglia nell'attacco e iniziare ad avvitare agendo in senso antiorario. Non serrare eccessivamente, ma assicurarsi di non forzare la bottiglia durante l'avvitatura.



3. Gasare l'acqua
Tenere la leva delicatamente premuta in basso fino a udire un ronzio persistente proveniente dalla valvola. I livelli di carbonatazione possono essere incrementati ripetendo il processo fino a 3 volte.



4. Rilasciare la leva
Rilasciare la leva riportandola nella sua posizione di riposo. La pressione residua nella bottiglia verrà rilasciata con un rumore di sbuffo. Svitare e rimuovere la bottiglia dal gasatore Aarke.

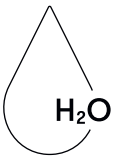
Suggerimento: Per risparmiare gas e massimizzare le bolle rilasciare la leva solo fino a metà tra ogni ciclo di carbonatazione (a ogni pressione completa della leva).

LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

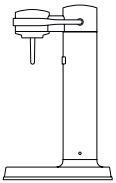
Cosa fare



Nel gasatore Aarke utilizzare esclusivamente la bottiglia in PET Aarke.



Gasare solo acqua naturale.



Utilizzare il gasatore Aarke sempre in posizione verticale.



Lavare la bottiglia in PET Aarke esclusivamente a mano.

Nel gasatore Aarke utilizzare esclusivamente la bottiglia in PET Aarke
Altre bottiglie potrebbero sembrare adatte ma possono danneggiare il gasatore Aarke e comportare un rischio per la sicurezza. Non utilizzare mai una bottiglia in PET Aarke deformata, scolorita o graffiata.

Gasare solo acqua naturale
Durante il processo di carbonatazione, piccole quantità di liquido possono risalire spumeggiando nelle valvole. Se il liquido da gasare contiene zucchero o altri composti, le valvole possono alla fine essere compromesse con conseguenti malfunzionamenti, portando a un potenziale pericolo durante l'utilizzo del prodotto.

Utilizzare il gasatore Aarke sempre in posizione verticale
Se utilizzato in altre posizioni, nella bottiglia possono accumularsi livelli pericolosi di gas CO2 durante il processo di carbonatazione.

Lavare la bottiglia in PET Aarke esclusivamente a mano
Utilizzare acqua tiepida pulita e un detergente delicato. Se si utilizza uno scovolino, assicurarsi che sia adatto per la pulizia di bottiglie di plastica, altre spazzole potrebbero lasciare graffi sulla superficie della bottiglia in PET Aarke. Evitare solventi, detergenti aggressivi e detersivi domestici abrasivi. Evitare batteri e cattivi odori mantenendo la bottiglia sempre pulita e riponendola senza chiudere il tappo.

Cosa non fare



Tenere le mani lontane dalla bottiglia Aarke PET durante la gasatura.



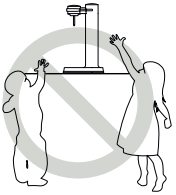
Non lavare mai la bottiglia in PET Aarke in lavastoviglie.



Non esporre il gasatore e la bottiglia in PET Aarke a temperature estreme.



Non tentare mai di gasare una bottiglia in PET Aarke vuota.



Tenere il gasatore Aarke lontano dalla portata dei bambini.



Non trasportare il gasatore Aarke con la bombola del gas installata.



Non gasare mai niente di diverso dall'acqua naturale.



Non introdurre mai niente nell'acqua prima della carbonatazione.



Non utilizzare mai una bottiglia in PET Aarke deformata, scolorita o graffiata.

Non lavare mai la bottiglia in PET Aarke in lavastoviglie
Sebbene le bottiglie in PET Aarke siano progettate per essere estremamente durature, le nostre bottiglie possono resistere a una temperatura massima di 40° Celsius; temperature più elevate possono compromettere l'integrità strutturale della bottiglia.

Non esporre il gasatore e la bottiglia in PET Aarke a temperature estreme
Secondo le leggi della fisica, la pressione all'interno della bombola del gas dipende dalla temperatura esterna. Il gasatore Aarke è ottimizzato per l'uso con gas a temperatura ambiente. Se la bombola si scalda troppo, il gasatore Aarke diventa potenzialmente pericoloso da utilizzare.

Per evitare questo rischio, prendere in considerazione quanto segue:
- Non collocare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke nel congelatore.
- Non posizionare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke vicino a un radiatore o a una stufa.
- Non posizionare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke vicino a fiamme libere di qualsiasi genere.
- Non collocare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke al sole o troppo vicino a una finestra.
- Non utilizzare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke all'aperto con temperature estreme.